

Il Dante degli ungheresi a Pescara

Inaugurazione della mostra a Pescara sulla Divina Commedia

A magyarok Dantéja Pescarában

Kiállítás az Isteni Színjátékról

“Martedì 27 giugno alle ore 18.00 si è inaugurata presso il Museo d'Arte Moderna Colonna la mostra *La Divina Commedia illustrata dagli artisti ungheresi*, che raccoglie le opere dei partecipanti all'omonimo concorso svoltosi lo scorso anno a Budapest, vincitore Péter Wróbel.”

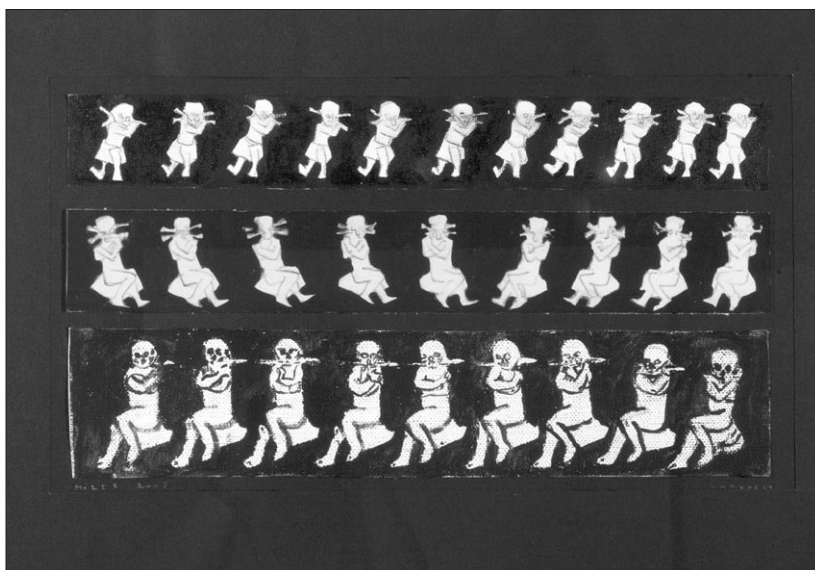
Il progetto è il risultato della collaborazione tra l'Istituto Italiano di Cultura di Budapest, il Centro Italiano di Cultura di Szeged e l'Associazione degli Artisti Ungheresi. Nella mostra, che si è tenuta anche a Szeged, a Roma ed Arpino, patria di Cicerone, e che avrà altre sedi in Italia con il coordinamento dell'Accademia d'Ungheria in Roma, sono esposti dipinti, disegni e sculture, per un totale di 105 opere realizzate da 45 artisti ungheresi contemporanei che si sono liberamente ispirati alle tre cantiche della Divina Commedia. Alcune di esse sono state premiate nel corso delle quattordici edizioni della Biennale Internazionale Dantesca di Ravenna dal 1973 ad oggi.

Nella storia della letteratura universale, Dante è l'autore al quale si collega uno dei più vasti repertori iconografici, e proprio in questo ricco contesto di interpretazione e rivisitazione della sua opera si inseriscono il concorso e la mostra di arte magiara, dando vita al tempo stesso ad un'interessante rassegna che testimonia la vitalità della tradizione artistica ungherese.

Nella giornata inaugurale sono intervenuti, oltre all'assessore alla Cultura del Comune di Pescara, Adelchi De Collubis, il Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Budapest, Arnaldo Dante Marianacci, il Direttore del Dipartimento di Italianistica dell'Università degli Studi di Szeged, József Pál, il Direttore dell'Accademia d'Ungheria in Roma, László Csorba, e Nando Filograsso, membro del Direttivo della Casa di Dante in Abruzzo che per la circostanza ha garantito l'esposizione di tutti i cataloghi realizzati nel corso degli anni sull'opera dantesca.

La mostra, allestita nelle tre sale del piano superiore del Museo, è rimasta aperta fino al 31 luglio. Prossima tappa, la Calabria.

(Comune di Pescara – Settore Cultura)



Június 27-én 18.00 órakor a Colonna Modern Művészetek Múzeumában megnyitotta kapuit a Magyar művészek illusztrációi Dante Isteni Színjátékához című képzőművészeti kiállítás. A tárlaton az azonos névvel meghirdetett pályázat alkalmából készült műveket állították ki, melynek győztese Wróbel Péter lett.

A kezdeményezés a Budapesti Olasz Kultúrintézet, a Szegedi Olasz Kulturális Központ és a Magyar Képzőművészek Szövetsége együttműködésének

eredményeként valósult meg. A kiállítás anyaga, melyet már eddig bemutattak Budapest után Szegeden, Rómában, Arpínóban – Ciceró hazájában – is, további helyszíneken is megtekinthető lesz a Római Magyar Akadémia szervezésében. A kiállításon összesen negyvenöt kortárs magyar művész százöt olyan alkotása látható, melynek ihletője Dante három részes művének, az Isteni Színjátéknak bármely részlete lehetett. A művek közül néhány díjazottja volt az 1973 óta megrendezett Ravennai Dante Biennálé versenyének is.

A világirodalom történetében Dante az a szerző, kinek műveire az legtöbb képi ábrázolás, illusztráció készült. Ebbe a hallatlanul széles és gazdag művészeti repertoárba illeszkedik a magyar művészek részére kiírt pályázat, és a mai korban, új értelmezésben megfogant alkotások sora. Az esemény ugyanakkor arra méltónak bizonyult, hogy a magyar képzőművészeti tradíciók vitalitásának is tanúbizonyságát adja.

A megnyitó alkalmából méltató beszédet mondott a Pescara-i Önkormányzat Kulturális elöljárója Adelchi De Collubis, a Budapesti Olasz Kultúrintézet igazgatója Arnaldo Dante Marianacci, a Szegedi Tudományegyetem Italianisztika Tanszékének vezetője Pál József, a Római Magyar Akadémia igazgatója Csorba László és az Abruzzói Dante Ház igazgatóságának tagja Nando Filograsso, aki a jelenlévőket megajándékozta azzal a katalógussal, melyben az utóbbi évek során keletkezett, Dante művei által inspirált alkotásokat gyűjtötték össze.

A kiállítás a múzeum három emeletét foglalja el, és július 31-ig tart nyitva. A tárlat legközelebbi állomása: Calabria.

(Pescara Város Kulturális Hivatala)



LA DIVINA COMMEDIA ILLUSTRATA DAGLI ARTISTI UNGHERESI

Entrando stavolta non si deve "lasciare ogni speranza" anzi si può scoprire come, rappresentando una convulsa circolarità di scarni personaggi, Végh András consegnare la sua visione del pellegrinaggio delle anime. Oppure in questa tela senza luce, senza movimento e senza tempo, ma dal disegno nitidissimo, come Benkő Cs. Gyula ha invece fissato l'attesa di Caronte, il demone che Dante Alighieri immagina trasportarsi le anime dall'una all'altra sponda del fiume infernale.

Centocinque opere tra sculture, dipinti e disegni, tutte realizzate da artisti ungheresi del nostro tempo, raccolte nel museo pescarese Vittoria Colonna e con indicazioni di versi che guidano, un po' come Virgilio fa con Dante nel divino poema, lungo il percorso della salvezza dall'inferno al Purgatorio e al Paradiso.

La mostra, dopo la città ungherese di Szeged e la nostra capitale Roma, è giunta a Pescara grazie al lavoro del direttore dell'Istituto Italiano di Cultura a Budapest, l'abruzzese Dante Marianacci. L'ha accolta con convinzione l'Assessore alla cultura di Pescara Adelchi De Collibus.

Certo è che le tre cantiche della Commedia hanno sempre attirato illustratori di ogni genere, caso forse unico in cui la poesia tempo cattura il desiderio dei pittori, che sono già artisti dello spazio.

I quarantacinque artisti ungheresi che hanno dato vita alla mostra hanno interpretato senza adesioni meccaniche il mondo di Dante ed è qui forse la forza immortale della Commedia, quella di sapere evocare, di dare vita a materiali, tutti diversi tra loro, perché è una galleria di umanità nella quale gli uomini in ogni tempo possono ritrovare una storia che in fondo li riguarda.

**Franco Farias
TG3 Abruzzo**

On Tuesday, June 27, the exhibition "La Divina Commedia illustrata dagli artisti ungheresi (The Divine Comedy illustrated by Hungarian artists)" was inaugurated at the Colonna Museum of Modern Art in Pescara after having been shown in Budapest, Szeged, Rome and Arpino. It is a collection of the work of participants in a contest of the same name conducted last year by the Italian Institute of Culture in Budapest, the Italian Center of Culture in Szeged, the Association of Hungarian Artists and the Academy of Hungary in Rome. The exhibit comprises 105 paintings, drawings and sculptures by 45 contemporary Hungarian artists, including the contest winner, Péter Wrobel.

MAGYAR MŰVÉSEK ILLUSZTRÁCIÓI AZ ISTENI SZÍNJÁTÉKHOZ

Ez alkalommal a belépéskor nem kell felhagynunk minden reménnyel. Sőt, Végh András művében felfedezhetjük, hogy a művész hogyan látja, mutatja be a lelkek zárándoklatát egy szabálytalan, sovány alakokkal díszített körkörösségben. Megfigyelhetjük azt is, ahogyan Benkő Cs. Gyula fény, mozgás és idő nélküli vászon festményén megjeleníti a Charonra való várakozás pillanatát. Azét a Charonét, akit Dante Alighieri démonként ábrázol, amint a pokol folyójának egyik partjáról a másikra szállítja a lelkeket.

A kiállításon százöt mű szerepel, köztük szobrok, festmények, rajzok. A szerzők kortárs magyar művészek. A pescarai Vittoria Colonna Múzeumban kiállított tárlaton az érdeklődőket a művek mellé helyezett egy-egy idézet kíséri, hasonlóan ahhoz, ahogyan Vergiliusz vezette Dantét az Isteni Színjátékban, a Pokolból a Purgatóriumon át a Paradicsomba.

A tárlat a magyarországi Szeged és fővárosunk, Róma után Pescara-ba is eljutott, a budapesti Olasz Kultúrintézet abruzzói születésű igazgatója, Arnaldo Dante Marianacci munkájának köszönhetően. Pescara Város Kulturális Főosztályának vezetője, Adelchi De Collibus örömmel adott helyet a kiállításnak.

Az Isteni Színjáték mindig is ösztönzőleg hatott, ihlető forrásként szolgált a művészetek számára. Talán ez az egyedüli eset, amikor a költészet, az idő művészete foglyul ejti a festők sóvárgását, akik nem mások, mint a tér művészei.

A kiállításon szereplő negyvenöt magyar művész személyes érzékenységgel jelenítette meg Dante világát. Talán pont ebben rejlik az Isteni Színjáték halhatatlan ereje, hogy képes felidézni, életet lehelni a különböző anyagokba, az emberiség egyfajta képtárát így létrehozva, melyben az emberek időtől függetlenül, bármikor fellelhetnek egy-egy történetet, mely személyesen is érinti őket.

Franco Farias – TG3 Abruzzo

